

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

**Lirica Medievale Romanza**

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > Ausi com l'unicorne sui > Studio sulla tradizione  
manoscritta > Elementi non razionalizzabili

---

# Elementi non razionalizzabili

1. *Il ms. F.* La mancanza di accordo in errore con altri testimoni e i rapporti di vicinanza che il ms. **F** sembra intrattenere con entrambi i rami dello stemma rendono problematica la sua collocazione. Si riportano i luoghi più significativi:

- v. 13: *se (remest)* (caratteristica di ?2);
- v. 17: *(et li huis) est* (caratteristica di ?1);
- v. 31: *grans estors* (caratteristica del gruppo ?);
- v. 32: *venquoient* (caratteristica di ?);
- v. 37: *Dame, je ne douc mais riens plus* (caratteristica del gruppo ?).

2. *Il ms. R.* Il ms. **R** sembra evidenziare rapporti di vicinanza con ?. In particolare:

- v. 1: **R** condivide la variante *l?unicorne*, propria di ?2;
- v. 12: i mss. **CRU** sono gli unici a tramandare la perifrasi verbale provvista di particella pronominale (**CU** *m?alait si tresaillant*; **R** *m?aloit si tresaillant*);
- v. 22: i mss. **CRU** sono gli unici a presentare la lezione *ont fait signor*, commettendo errore rimico (: -ors);
- v. 23: **R** condivide la lezione *ont mis* trädita da **CU** (oltre che da **S** e **T**).

Vi sono poi due luoghi in cui **R** tramanda una lezione comune solo ad uno dei due mss. (al v. 29 riporta, come **C**, *portiers*: altri mss. *huissiers*; al v. 42 si accorda in errore rimico con **U** trascrivendo *riens* per *rien*), ma appare difficoltoso assegnare maggior rilevanza all?uno o all?altro caso.

Infine, il ms. risulta latore di diverse *singulares*: cfr. vv. 2, 4, 7, 9, 12, 13, 15, 18, 22, 25, 26, 42, 43, 45.

3. *Il ms. S.* **S** mostra segni di vicinanza con ?1: condivide, unico ms. estraneo al gruppo, la lezione *mais cil vaint en humeliant* (v. 33) e tramanda la variante *redout* (cfr. *supra* [1]). Inoltre, in corrispondenza dei vv. 25-26, il ms. sembra contraddire i rapporti stemmatici individuati: al v. 25 il ms. **B** trasmette la *lectio singularis* ipometra (*qui mult est) fel pautonniers*, con la quale la lezione di **CU** *ke tant est fel posteis*, coerentemente con lo stemma proposto, mostra affinità: **S** tuttavia riporta *qui mult est maus et pautonniers* (come i mss. **FKM<sup>t</sup>OVX**); in corrispondenza del primo emistichio del v. 26 **B** e **CU** divergono in modo significativo dagli altri mss.: il primo tramanda la lezione isolata *atrians (et)*, i secondi sono gli unici a riportare *li dui en (sont)*: **S**, al contrario, presenta la lezione *cil .iii. sont (fort)*, con incipit comune alla restante parte della tradizione (tranne **F** *cil tro*, **K** *ci troi*, **VX** *cist .iii.*).

Infine, anche il ms. **S** si dimostra in più occasioni latore di lezioni isolate: cfr. vv. 6, 7, 13, 22, 29, 32, 35, 36, 37, 38.

4. *Il ms. T.* La contaminazione di **T** è ipotizzabile unicamente in virtù del comportamento del ms. in corrispondenza del v. 37: è il solo testimone di tipo ? a trasmettere la lezione *Dame, je ne douc mais riens plus* (cfr. *supra* [1]). In aggiunta, si può comunque segnalare che il ms. è altresì uno dei due testimoni non afferenti a ?3 (l?altro è **R**) ad attestare una lezione diversa da *a mis* (v. 23), tramandando *ont mis* come i mss. **CRSU** (**B** presenta *est mis*).

5. *Possibili contatti tra ? e ?.* L?ipotesi di questo contatto si fonda sull?errore rimico (v. 37) che accomuna i mss. **CM<sup>t</sup>UZ** (cfr. *supra* [2], n. 1).

- letto 503 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

---

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/elementi-non-razionalizzabili>

Links:

[1] <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/giustificazione-di-%CE%B13-ara-e-approfondimento-vv-37-38-le-varianti-dout-e-redout>

[2] <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/rapporti-tra-i-manoscritti>